

## ERKLÄRUNG

DER POLNISCHEN GEMEINDE

**Jerzmanowa**

Und

DES DEUTSCHEN AMTES

### **Glienicke/Rietz-Neuendorf**

1. Das Amt Glienicke / Rietz - Neuendorf und die Gemeinde Jerzmanowa erklären Ihren Willen zur gegenseitigen Zusammenarbeit.
2. Gemeinde und Amt vereinbaren einen gegenseitigen Erfahrungsaustausch auf Leitungs und Mitarbeiterebene. Gemeinde und Amt werden sich über effektive Organisationsformen und über Fachprobleme regelmässig austauschen.
3. Alljährlich werden Vertreter der deutschen und der polnischen Seite an wichtigen kulturellen Veranstaltungen des jeweiligen Partners teilnehmen.
4. Das Amt Glienicke/Rietz-Neuendorf und die Gemeinde Jerzmanowa streben an, dass sich zwischen Schulen und sozialen Einrichtungen regelmässige Kontakte bis hin zu festen Partnerschaften entwickeln.
5. Das Amt Glienicke/Rietz-Neuendorf und die Gemeinde Jerzmanowa regen an und unterstützen Kontakte zwischen Verbänden und vereinen, insbesondere auf dem Gebiet der Wirtschaftsförderung der Kultur und des Sports.

## DEKLARACJA

POLSKIEJ GMINY

**Jerzmanowa**

Oraz

NIEMIECKIEGO OKRĘGU

ADMINISTRACYJNEGO

### **Glienicke/Rietz-Neuendorf**

1. Okręg Administracyjny Glienicke / Rietz – Neuendorf oraz gmina Jerzmanowa deklaruja obopólną wolę nawiązania współpracy .
2. Gmina i Okręg Administracyjny uzgadniają wzajemną wymianę doświadczeń na poziomie kierownictwa i współpracowników .Gmina oraz Okręg Administracyjny będą prowadzić regularną wymianę dotyczącą efektywnych form organizacji oraz zagadnień specjalistycznych .
3. Corocznie przedstawiciele niemieckiej i polskiej strony będą brać udział w ważnych kulturalnych uroczystościach każdego z partnerów
4. Okręg Administracyjny Glienicke / Rietz – Neuendorf oraz Gmina Jerzmanowa będą dążyć do rozwoju regularnych kontaktów pomiędzy szkołami oraz instytucjami socjalnymi w celu nawiązania stałego partnerstwa
5. Okręg Administracyjny Glienicke / Rietz – Neuendorf oraz Gmina Jerzmanowa będą inicjować i wspierać kontakty pomiędzy związkami i stowarzyszeniami, szczególnie na polu rozwoju życia gospodarczego, kultury i sportu.

6. Okręg Administracyjny Glienicke / Rietz – Neuendorf oraz Gmina Jerzmanowa będą w swojej działalności promować ideę współpracy i dwustronnej wymiany.

Niniejsza Deklaracja jest składana w przekonaniu, że współpraca pomiędzy Gminą Jerzmanowa a Okręgiem Administracyjnym Glienicke/Rietz-Neuendorf przyczyni się do wzajemnego porozumienia pomiędzy polskim i niemieckim narodem, a także stanie się symbolem rozwoju Europy. Dwustronna współpraca stwarza zarazem szansę udoskonalania działania administracji w Gminie Jerzmanowa i Okręgu Administracyjnym Glienicke/Rietz-Neuendorf.

**W imieniu Gminy  
Jerzmanowa**

Przewodniczący  
Rady Gminy Jerzmanowa

Wójt  
Gminy Jerzmanowa

6. Das Amt Glienicke/Rietz-Neuendorf und die Gemeinde Jerzmanowa werden in ihrem Wirkungsbereich für den Gedanken der Partnerschaft und des beiderseitigen Austausches werben.

Diese Erklärung wird in der Überzeugung abgegeben, dass die Zusammenarbeit zwischen der Gemeinde Jerzmanowa und dem Amt Glienicke/Rietz-Neuendorf einer der Schritte zur beiderseitigen Verständigung zwischen dem polnischen und dem deutschen Volk und ein Symbol für die gemeinsame Entwicklung Europas ist. Die beiderseitige Zusammenarbeit schafft zugleich eine Chance für die Vervollkommnung der Arbeit der Verwaltungen in der Gemeinde Jerzmanowa und im Amt Glienicke/Rietz-Neuendorf.

**Im namen des Amtes  
Glienicke/Rietz-Neuendorf**

Der Vorsitzende des  
Amtsausschusses des Amtes  
Glienicke/Rietz-Neuendorf



Der Amtsdirektor  
Des Amtes  
Glienicke/Rietz-Neuendorf



Jerzmanowa , dnia .....